



童话世界——伊索寓言



TONG HUA SHI JIE YI SUO YU YAN

金斧银斧和铁斧

Jin Fu Yin Fu He Tie Fu



广东经济出版社

金斧银斧和铁斧

JIN FU YIN FU HE TIE FU



童话世界 —— 伊索寓言

TONG HUA SHI JIE YI SUO YU YAN

改编：陈洪强

绘画：李嘉宁

金斧银斧和铁斧

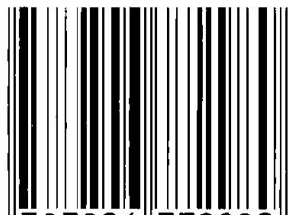
Jin Fu Yin Fu He Tie Fu

- 龟兔赛跑
- 老鼠开会
- 狐狸和乌鸦
- 说谎的放羊娃
- 金斧银斧和铁斧

3.00 元



ISBN 7-80677-298-7



9 787806 772980 >

童话世界

金斧银斧和铁斧

责任编辑：姜正豪

广东经济出版社出版发行

广东新华发行集团公司经销

广州市盛兰印务有限公司印刷

889mm × 1194mm 1 40 18印张

2002年10月第1版 2002年10月第1次印刷

ISBN 7-80677-298-7/G·162

全套30册 定价：90.00元

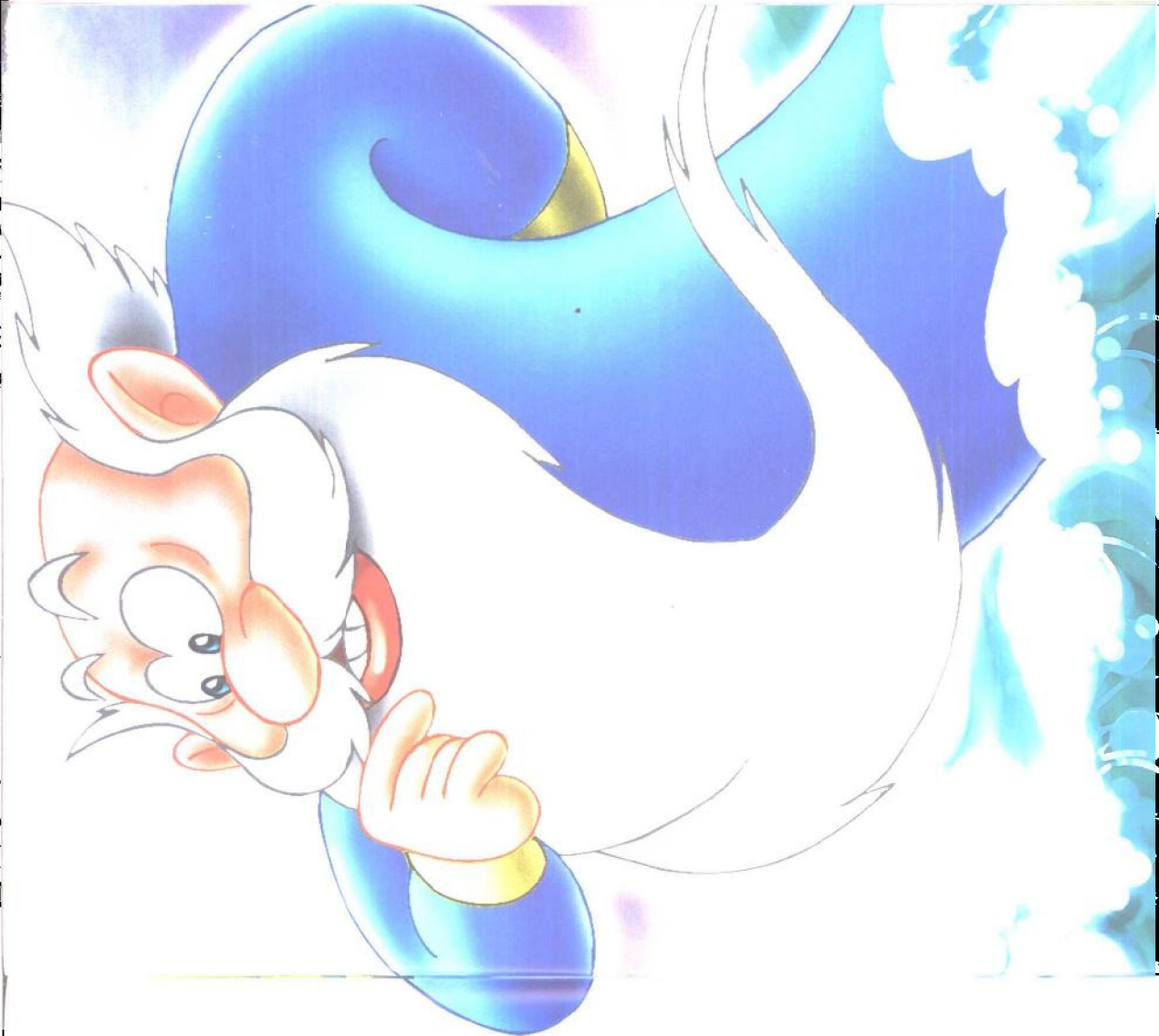
cóng qián yǒu yí gè
从前有一个

qiáo fū yīn wèi jiā jìng
樵夫，因为家境
pín qióng tā měi tiān dōu
贫穷，他每天都
yào shàng shān kǎn chái qù huàn
要上山砍柴去换
diǎn liáng shí
点粮食。

yī tiān qiáo fū yī
一天，樵夫一
zǎo jiù ná zhe fǔ zì dào
早就拿着斧子到
shān shàng kǎn chái tā lái
山上砍柴，他来
dào le hé biān dāng tā
到了河边。当他
kǎn chái shí shǒu yī huá
砍柴时，手一滑，
yī bù xiǎo xīn fǔ zì diào
一不小心斧子掉
jìn hé lǐ le
进河里了。



qiáo fū zuò zài hé biān shāng xīn de kū le qǐ lái , yīn wèi
 樵夫坐在河边伤心地哭了起来，因为
 méi yǒu le fǔ zǐ , jiù méi bàn fǎ kǎn chái 。 zhè shí hòu , hé
 没有了斧子，就没办法砍柴。这时候，河
 lǐ chū xiàn le yí gè jù dà de lǎo rén , bǎ qiáo fū xià le yí
 里出现了一个巨大的老人，把樵夫吓了一跳
 tiào 。 lǎo rén wèn : “ shì shuí zài zhè lǐ dà kū ya yào zhī dào
 跳。老人问：“是谁在这里大哭呀！要知道
 nǐ de kū shēng bǎ wǒ gěi chǎo xǐng le 。 ” qiáo fū lián máng shuō
 你的哭声把我给吵醒了。”樵夫连忙说：
 zūn jìng de lǎo rén , wǒ bìng bù zhī dào nín zài shuì jiào qǐng yuán
 “尊敬的老人，我并不知道您在睡觉，请原
 liàng wǒ ba
 谅我吧！”



lǎo rén shuō kàn nǐ
老人说：看你

kū de zhè me shāng xīn yī
哭得这么伤心，一

dīng yǒu shì ba wǒ shì zhè
定有事吧！我是这

lǐ de hé shén yě xǔ wǒ
里的河神，也许我

néng bāng zhù nǐ yú shì
能帮助你。”于是，

qiāo fū jiù bǎ diū shī fú zǐ
樵夫就把丢失斧子

de shì gào sù le hé shén
的事告诉了河神，

hé shén hěn tóng qíng tā yuàn
河神很同情他，愿

yì bāng tā zhǎo huí fú zǐ
意帮他找回斧子。

bù yī huì er hé shén lāo
不一会儿，河神捞

qǐ yī bǎ jīn fú zǐ gěi qiāo
起一把金斧子给樵

fū wèn zhè shì nǐ
夫，问：“这是你

de fú zǐ ma
的斧子吗？”



qiáo fū kàn zhe jīn guāng

樵夫看着金光

shǎn shǎn de jīn fú zǐ bǎi

闪闪的金斧子，摆

le bǎi shǒu shuō zhè fú

了摆手说：“这斧

zǐ què shí hěn piào liàng dàn

子确实很漂亮，但

bú shì wǒ de qiáo fū

不是我的。”樵夫

yòu shuō zūn jìng de hé

又说：“尊敬的河

shén nín yuàn yì zài bāng

神，您愿意再帮

wǒ zhǎo yí zhǎo ma hé

我找一找吗？”河

shén xiào le xiào shuō

神笑了笑，说：

hǎo ba wǒ zài qù zhǎo

“好吧！我再去找

yí zhǎo ba

一找吧。”



hé shén zhuǎn shēn zuān
河神转身钻
huí shuǐ lǐ qiáo fū zài
回水里。樵夫在
àn shàng zǒu lái zǒu qù
岸上走来走去，
bù shí de xiàng hé miàn zhāng
不时地向河面张
wàng tā xī wàng hé shén
望，他希望河神
kuài diǎn bāng tā lāo dào fǔ
快点帮他捞到斧
zi hǎo duō kǎn diǎn chái
子，好多砍点柴
ná qù mài guò le yī
拿去卖。过了一
huì er hé shén chū xiàn
会儿，河神出现
le tā ná zhe yī bǎ
了，他拿着一把
yín fǔ zǐ wèn qiáo fū
银斧子问樵夫：
zhè shì nǐ de fǔ zǐ ma
“这是你的斧子吗？”



qiáo fū jiàn hé shén shǒu
樵夫见河神手

shàng nà bǎ fú zǐ yín guāng
上那把斧子银光

shǎn shǎn tā lián máng bǎi
闪闪，他连忙摆

le bǎi shǒu shuō zhè bǎ
了摆手说：“这把

fú zǐ yě bú shì wǒ de
斧子也不是我的，

bài tuō nín zài qù bāng wǒ
拜托您再去帮我

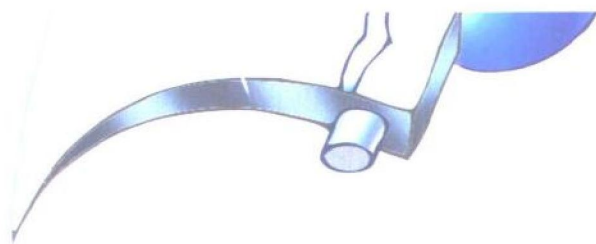
zhǎo yí zhǎo hǎo ma
找一找好吗？”

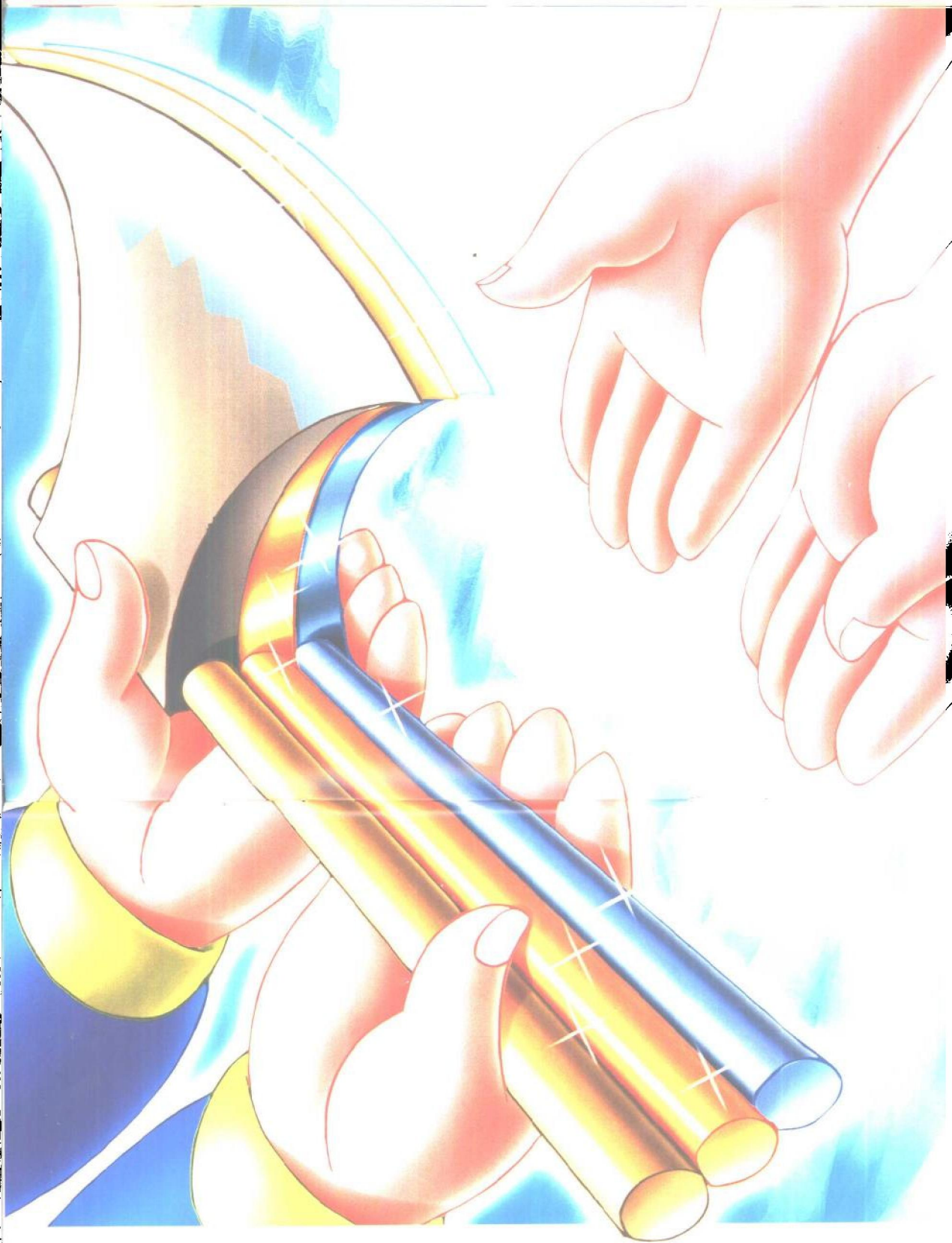
hé shén tīng le yòu zuān
河神听了，又钻

jìn shuǐ lǐ guò le bù
进水里。过了不

jiǔ tā lǎo qǐ le yí
久，他捞起了一

bǎ hěn cán jiù de tiě fú zǐ
把很残旧的铁斧子。





hé shén wèn qiāo fū
河神问樵夫：

zhè bǎ fú zǐ yīng gāi shì
“这把斧子应该是

nǐ de ba qiāo fū
你的吧？”樵夫

gāo xìng de shuō duì
高兴地说：“对，

shì wǒ de zhè bǎ cái
是我的，这把才

shì wǒ de fú zǐ zhēn
是我的斧子，真

shì tài gǎn xiè nín le
是太感谢您了。”

hé shén kàn jiàn qiāo fū zhè
河神看见樵夫这

me chéng shí yòu bù tān
么诚实，又不贪

xīn jiù shuō nǐ zhè
心，就说：“你这

me chéng shí wǒ jiù bǎ
么诚实，我就把

zhè liǎng bǎ fú zǐ dōu sòng
这两把斧子都送

gěi nǐ ba
给你吧。”

qiáo fū shōu xià le fú zi xiè guò hé shén hòu huí dào cūn
 樵夫收下了斧子，谢过河神后，回到村
 zǐ lǐ tā de lín jū jiàn le tā de jīn fú hé yín fú jiù
 子里，他的邻居见了他的金斧和银斧，就
 wèn nǐ de fú zi shì nǎ er lái de qiáo fū bǎ tā diū
 问：“你的斧子是哪儿来的？”樵夫把他丢
 le fú zi hé shén sòng tā jīn fú hé yín fú de shì gào sù le tā
 了斧子，河神送他金斧和银斧的事告诉了他。





qiáo fū de lín jū shì
 樵夫的邻居是个很贪心的人，他
 kàn jiàn qiáo fū yīn wéi diū
 看见樵夫因为丢了斧子而得到意外收获，心里
 le fǔ zǐ ér dé dào xīn lǐ
 羡慕极了。他也要
 wài de shōu huò tā yě yào
 暗盘算着，也要
 xiàn mù jí le tā yě yào
 到河边去碰碰运气，弄回金斧和
 dào hé biān qù pèng pèng yùn
 银斧。他来到了一把
 qì fú tā tā lái le yī bǎ
 边，掏出了很久没用
 cán jiù de hěn jiǔ méi yòng
 的斧子来。

tā bǎ tiě fú zǐ shǐ
他把铁斧子使

jìn de wǎng hé lǐ rēng qù
劲地往河里扔去，

pū tōng yī shēng fú
“扑通”一声，斧

zi diào jìn le hé lǐ
子掉进了河里，

tā kàn jiàn fú zǐ chén
他看见斧子沉

le xià qù biàn zuò zài
了下去，便坐在

hé àn shàng zhuāng mó zuò
河岸上装模作

yàng de dà kū qǐ lái
样地大哭起来，

tā de kū shēng dà hěn
他的哭声很大很

dà bǎ shù shàng de niǎo
大，把树上的鸟

er dōu xià pǎo le hé
儿都吓跑了；河

lǐ de yú er dōu lí kāi
里的鱼儿都离开

le àn biān 。
了岸边。



zhè shí hé shén chū xiàn zài tā de miàn qián wèn tā wèi shén
这时，河神出现在他的面前，问他为什么
me zài zhè lǐ kū tā gào sù hé shén tā de fú zǐ diào jìn hé lǐ
么在这里哭；他告诉河神他的斧子掉进河里
le qǐng hé shén bāng tā lāo huí tā de fú zǐ hé shén dá yīng
了，请河神帮他捞回他的斧子，河神答应
le bù yí huì er hé shén ná zhe yí bǎ jīn fú wèn tā zhè
了。不一会儿，河神拿着一把金斧子问他：“这
shì nǐ de fú zǐ ma tā yí kàn jiàn jīn fú jí máng shuō
是你的斧子吗？”他一看见金斧急忙说：
duì duì duì zhè jiù shì wǒ dīu de fú zǐ jiù shēn
“对、对、对，这就是我丢的斧子。”就伸
chū shǒu qù ná jīn fú
出手去拿金斧。





hé shén zhī dào tā zài shuō huǎng yú shì bǎ jīn fǔ zì rēng huī
河神知道他在说谎，于是把金斧子扔回

hé lǐ rán hòu xiāo shī le nà rén bú dàn dé bú dào jīn fǔ
河里，然后消失了。那人不但得不到金斧

hé yín fǔ jiù lián zì jǐ de tiě fǔ zì yě méi yǒu le
和银斧，就连自己的铁斧子也没有了。

